

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 2

Episode 43 – Special Edition

The mystery of the secret laser beams is almost solved. But Paula and Philipp have little reason to be happy. The whole story is already in the newspaper. Where did their rivals get all the information from?

Bad news for Paula and Philipp: there is already a detailed report about the origin of the lasers in the newspaper. That just leaves the question of why the entrance to the optics plant wasn't better guarded. The two journalists set off on their way there. Once there, they hope to find a press conference and a statement by the press spokesperson.

Who was it who actually spoke here? On the occasion of all this confusion, the professor asks this question and looks at **direct** and **indirect speech**.

Manuscript of Episode 43

You're listening to the German language course Radio D, a joint project of the Goethe Institute and Deutsche Welle Radio. The author is Herrad Meese.

Moderator

Hello everyone, and welcome to Episode 43 of your German language course, Radio D. In the optics factory in Jena, the security staff have found a young woman in the laboratory at the laser equipment.

Unfortunately, Philipp and Paula were not able to interview the woman to find out why she has created such a disturbance with the laser beams. Their colleagues from the newspaper **seem** to have been more successful. As Philipp and Paula are leaving the hotel in Jena, a newspaper seller comes towards them with the latest special edition.

Listen to this scene: What is reported about an owl? Of course, that's Eulalia.

Szene 1: Auf der Straße

Zeitungsverkäufer

Extrablatt! Extrablatt!
Eule fängt Laserterroristin
Extrablatt! Eule fängt ...

Paula

Philipp, hast du das gehört? Woher wissen die das denn?

Philipp

Gleich, Paula, gleich.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 2

Philipp

Eine Zeitung bitte.

Zeitungsverkäufer

Aber gern, der Herr. 50 Cent.
Extrablatt! Extrablatt!

Philipp

Also, hier steht:
Jena atmet auf. Der Laserterror ist zu Ende. Unglaublich, aber wahr: Eine Eule ist die große Heldin. Zwei junge Leute waren gestern vor dem Optikwerk und haben gesehen, wie ein Laserstrahl aus dem Werk kam. Ihre Assistentin, eine Eule, hat das Labor im 12. Stock entdeckt.
Das Exklusiv-Interview auf Seite 3.

Paula

Unglaublich und **nicht** wahr! Das war im 7. Stock. Aber woher wissen die das? Da war doch niemand, oder? Und „Exklusiv-Interview“ – doch nicht mit Eulalia?? Zeig mal.

Philipp

Ihre Assistentin, eine Eule, hat das Labor im 12. Stock entdeckt.

Philipp

Eine Eule ist die große Heldin.

Zeitungsausrufer

Extrablatt! Extrablatt!
Eule fängt Laserterroristin
Extrablatt! Eule fängt ...

Philipp

Jena atmet auf. Der Laserterror ist zu Ende.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Moderator

In the special edition that Philipp has bought it says that an owl was the assistant of two young people and discovered the laboratory on the 12th floor.

Moderator

And it goes on to say that the owl was the “great heroine”.

Moderator

According to the headline, she was the one to capture the laser-terrorist.

Moderator

Now, the paper says, Jena can breathe a sigh of relief; the laser-terror is over.

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 2

Paula

Unglaublich und **nicht** wahr! Das war im 7. Stock.

Paula

Aber woher wissen die das? Da war doch niemand, oder?

Paula

Und „Exklusiv-Interview“ – doch nicht mit Eulalia?? Zeig mal.

Moderator

Paula is very angry. She thinks it is unbelievable. I'm sure she doesn't mean the false detail – the paper says the laboratory was on the 12th floor when it was on the 7th floor.

Moderator

No, the reason that Paula is angry is because she and Philipp were obviously watched and eavesdropped on – and they didn't even notice.

Moderator

But I remember well that a car drove away with tyres screeching as Philipp and Paula stood in front of the optics factory – but their attention was obviously somewhere else completely.

Paula takes the newspaper from Philipp to read the advertised exclusive interview.

Moderator

Philipp and Paula have gone to a café to read the “exclusive interview” held with Harry, a man from the security staff. Paula is very agitated, so Philipp reads out loud. In the interview, a certain identity card – AUSWEIS – is mentioned. Pay attention to what kind of identity card it is, and why one small word plays a big role.

Szene 2: Zeitungslektüre in einem Café

Philipp

Hör zu, was hier steht:

Herr Harry S. ist vom Sicherheitsdienst im Optikwerk.

Frage: Erzählen Sie doch mal, wie das alles so war.

Harry: Ich bin da hochgefahren, also in den 7. Stock, da, wo das Labor ist, und bin dann reingegangen, leise natürlich, und da habe ich die Frau gesehen.

Paula

Er sagt, er hat die **Frau** gesehen. Das erkennt man doch gar nicht – in dem Schutzanzug!

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 2

Philipp

Warum regst du dich heute eigentlich so auf?

Also weiter:

Frage: Was hat sie gemacht?

Harry: Sie stand da, also am Laser, und hat experimentiert.

Frage: Und was haben **Sie** gemacht?

Harry: Ausweiskontrolle natürlich. Einen Werksausweis hatte sie aber nicht. „Ich habe keinen mehr“ hat sie gesagt.

Paula

Philipp, sie hat gesagt, sie hat keinen Werksausweis **mehr** – das heißt doch, dass sie vorher einen gehabt hat.

Philipp

Stimmt! Die Frau hat also mal in dem Optikwerk gearbeitet.

Paula

Und dahin gehen wir jetzt!

Philipp

Okay. Vielleicht gibt es ja heute wirklich eine Pressekonferenz.

Bitte zahlen!

Moderator

Did you hear the compound word “factory identity card” - WERKSAUSWEIS?

Philipp

Einen Werksausweis hatte sie aber nicht.

Moderator

As you know, only people who work in a particular factory are given a special identity card like this. That's why the man from the security staff asked for the factory identity card. He quotes the woman, who said: “I don't have one any more.”

Philipp

Einen Werksausweis hatte sie aber nicht. „Ich habe keinen mehr“ hat sie gesagt.

Moderator

And at this small word **more – MEHR** -, Paula and Philipp prick up their ears: it means that the woman must once have had a factory identity card, and thus that she used to work in the optics factory.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 2

Paula

Philipp, sie hat gesagt, sie hat keinen Werkausweis **mehr** – das heißt doch, dass sie vorher einen gehabt hat.

Philipp

Stimmt! Die Frau hat also mal in dem Optikwerk gearbeitet.

Philipp

Warum regst du dich heute eigentlich so auf?

Paula

Und dahin gehen wir jetzt!

Philipp

Okay. Vielleicht gibt es ja heute wirklich eine Pressekonferenz.
Bitte zahlen!

Moderator

Philipp was amazed that Paula was so agitated.

Moderator

Philipp and Paula pay and immediately set off for the optics factory. After this newspaper report, there'll really have to be a press conference there.

Moderator

Philipp and Paula arrive just in time for the press conference. In the following scene, pay attention to what they find out that's new.

Szene 3: Presseerklärung im Optikwerk

Pressesprecher

Wir alle wissen, was passiert ist – eine Lasershow über Jena. Wir wissen heute, dass es eine ehemalige Kollegin war. Sie hat erklärt – ich zitiere:
„Ich bin Ingenieurin. Ich war Laserexpertin, ich bin es noch immer. Ich will wieder arbeiten. Die Arbeit war mein Leben.“
Sie hat ihre Arbeit verloren – wir bedauern das sehr, aber leider kann heute nicht jeder eine Arbeit haben.

Philipp

Wie kam sie überhaupt ins Labor?

Pressesprecher

Keine Fragen bitte. Ich bitte um Verständnis.
Wir vom Optikwerk bedauern, dass die Laserstrahlen aus unserem Labor kamen.
Vielen Dank.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 2

Pressesprecher

Wir alle wissen, was passiert ist – eine Lasershow über Jena. Wir wissen heute, dass es eine ehemalige Kollegin war.

Pressesprecher

Sie hat erklärt – ich zitiere:
„Ich bin Ingenieurin. Ich war Laserexpertin, ich bin es noch immer. Ich will wieder arbeiten. Die Arbeit war mein Leben.“

Pressesprecher

Sie hat ihre Arbeit verloren – wir bedauern das sehr.

Szene 4: Noch im Optikwerk

Paula

Vielen Dank, Jan!

Jan hat angerufen. Es gibt gute Nachrichten, Philipp! Eulalia ist in der Redaktion. Es geht ihr gut. Nur ihre Augen will sie nicht aufmachen – sie sagt, sie will überhaupt kein Licht mehr sehen ...

Philipp

Das ändert sich bestimmt bald wieder! Sie ist einfach viel zu neugierig.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Moderator

Well, that was more like a press statement than a press conference. And because no questions could be asked, we haven't found out anything really new.

The laser show, as the man calls it, was put on by a former colleague.

Moderator

She explained the motive behind her actions as being that she wanted to work again as an engineer. The man quotes what she said word for word – for example, that this work was her life.

Moderator

The woman has lost her job. At least the man is sorry about that.

Moderator

Well, and that was all the explanation there was. We can assume that the laser expert wanted to show what she was capable of – but I doubt very much whether that was the right way to get a job again. To my great regret, we will not be able to get to the bottom of this story.

But there is some news about Eulalia. Listen to what it is.

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 2

Philipp

Das ändert sich bestimmt bald wieder! Sie ist einfach viel zu neugierig.

Paula

Und nun kommt – unser Professor.

Philipp

Radio D ...

Paula

... Gespräch über Sprache.

Sprecherin

Ich habe keinen Ausweis mehr.

Sprecherin

Die Frau hat gesagt,
sie hat keinen Ausweis mehr.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Moderator

So Eulalia doesn't want to open her eyes any more so she is not blinded by the light – but Philipp is sure that will change soon, because Eulalia is much too curious – NEUGIERIG – to keep her eyes closed.

Moderator

Now that we know that Eulalia is alright, we can listen to our professor with good conscience.

Professor

Hello everyone. Today there was a lot of reporting going on – in direct and indirect statements. I would like to concentrate on what you have to watch out for in German when you report what someone has said.

Moderator

So you'll be talking about indirect speech.

Professor

Exactly. For example, in direct speech a person talks about herself and uses the personal pronoun ICH.

Moderator

If another speaker reports this statement, he or she of course can't use ICH.

Professor

That's right, you then use the personal pronoun in the 3rd person. If the ICH refers to a feminine noun, the personal pronoun is SIE.

Moderator

And if ICH refers to a masculine noun, the personal pronoun is ER.

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 2

Sprecher

Ich habe die Frau im Labor gesehen.

Der Mann sagt,
er hat die Frau im Labor gesehen.

Sprecherin

Die Arbeit war mein Leben.

Sprecherin

Die Frau hat gesagt,
die Arbeit war ihr Leben.

Philipp

Hör zu, was hier steht:

Herr Harry S. ist vom Sicherheitsdienst im Optikwerk.

Frage: Erzählen Sie doch mal, wie das alles so war.

Harry: Ich bin da hochgefahren, also in den 7. Stock, da, wo das Labor ist, und bin dann reingegangen, leise natürlich, und da habe ich die Frau gesehen.

Paula

Er sagt, er hat die **Frau** gesehen. Das erkennt man doch gar nicht – in dem Schutzanzug!

Philipp

Warum regst du dich heute eigentlich so auf?

Also weiter:

Frage: Was hat sie gemacht?

Harry: Sie stand da, also am Laser, und hat experimentiert.

Frage: Und was haben **Sie** gemacht?

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

Professor

However, in indirect speech, not only the personal pronouns change, but also the possessive adjectives. Listen first to an example in direct speech.

Moderator

The possessive adjective in the first person is MEIN.

Professor

If another speaker reports this statement, he or she uses the possessive article in the 3rd person as well. If MEIN refers to a feminine noun, the possessive adjective is IHR.

Moderator

Thank you very much, professor. And now you, our listeners, can hear one scene once more.

Philipp and Paula read the special edition.

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 2

Harry: Ausweiskontrolle natürlich. Einen Werksausweis hatte sie aber nicht. „Ich habe keinen mehr“ hat sie gesagt.

Paula

Philipp, sie hat gesagt, sie hat keinen Werksausweis mehr – das heißt doch, dass sie vorher einen gehabt hat.

Philipp

Stimmt! Die Frau hat also mal in dem Optikwerk gearbeitet.

Paula

Und dahin gehen wir jetzt!

Philipp

Okay. Vielleicht gibt es ja heute wirklich eine Pressekonferenz.
Bitte zahlen!

Moderator

In the next episode, Philipp and Paula go back to the literary Jena at the end of the 18th century.

Paula

Bis zum nächsten Mal, liebe Hörerinnen und Hörer.

... you've been listening to Radio D, a German course of the Goethe Institute and Deutsche Welle Radio ...

Philipp

Und tschüs.

Herrad Meese

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle